

# Isa

## Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וִירוּשָׁלַיִם: יְהוּדָה עַל- אֲמוֹץ בֶּן- יֵשַׁעְיָהוּ חָזָה אֲשֶׁר הִדְבֵּר 1  
e-Yerushalayim Yehudah sobre 'Amots filho-de Yesha'yahu viu que A-palavra  
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

Visao que viu Isaias, filho de Amós, no tocante a Judah e a Jerusalem:

בְּרֹאשׁ יְהוָה בַּיַּת הַר יְהוָה נִבְנוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרִית וְהָיָה 2  
no-cabeça-de YHWH casa-de monte-de será estabelecido os-dias no-fim-de E-será  
[H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)  
הַגּוֹיִם: כָּל- אֵלֵיוּ וְנִהְרֹו מִגְּבֻעוֹת וְנִשָּׂא הַהָרִים  
as-nações todas a-ele e-fluirão sobre-collinas e-será-exaltado os-montes  
[H3605](#) [H0413](#) [H1389](#) [H5375](#) [H2022](#)

E acontecerá no ultimo dos dias que se firmará o monte da casa do Senhor no cume dos montes, e se exalçará por cima dos outeiros: e concorrerão a elle todas as nações.

אֶל- יְהוָה חָר- אֶל- וְנַעֲלָה וְלָכוּ וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ 3  
à YHWH monte-de ao e-subamos Vinde e-dirão muitos povos E-andarão  
[H0413](#) [H3068](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)  
וְנִלְכָה וְנִדְרְכִיו וְיִרְנֶנוּ יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בַּיַּת  
e-andaremos de-caminhos-Seus e-Ele-nos-ensinará Ya'aqov 'Elohey-de casa-de  
[H3212](#) [H1870](#) [H3290](#) [H0430](#)  
מִירוּשָׁלַם: יְהוָה וְדַבֵּר- תוֹרָה תֵצֵא מִצִּיּוֹן כִּי בְּאַרְחָתָיו  
de-Yerushalayim YHWH e-palavra-de Lei sairá de-Tsion Porque em-veredas-Suas  
[H3389](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8451](#) [H3318](#) [H6726](#) [H0734](#)

E irão muitos povos, e dirão: Vinde, subamos ao monte do Senhor, á casa do Deus de Jacob, para que nos ensine ácerca dos seus caminhos, e andemos nas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e de Jerusalem a palavra do Senhor.

חַרְבוֹתָם וְשִׁפְטָ עֵינֵי וְהוֹכִיחַ תְּגוֹיִם בֵּין וְשִׁפְטָ 4  
espadas-suas E-forjarão muitos para-povos e-decidirá as-nações entre E-julgará  
[H2719](#) [H3807](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8199](#)  
וְלֹא- חֶרֶב גּוֹי אֶל- גּוֹי יִשָּׂא לֹא- לְמִזְמוֹרוֹת וְחַנִּיתוֹתֵיהֶם לְאֵתִים  
e-não espada nação contra nação levantará Não em-foices e-lanças-suas em-arados  
[H3808](#) [H2719](#) [H0413](#) [H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#)  
וְלִמְדוּ מִלְחָמָה: עוֹד יְלִמְדוּ  
guerra mais aprenderão  
[H4421](#) [H5750](#) [H3925](#)

E julgará entre as gentes, e reprehenderá a muitos povos; e converterão as suas espadas em enxadões e as suas lanças em foices: não alçará espada nação contra nação, nem aprenderão mais a guerrear.

יְהוָה: בְּאוֹר וְנִלְכָה לָכוּ יַעֲקֹב בַּיַּת 5  
YHWH na-luz-de e-andemos vinde Ya'aqov Casa-de  
[H3068](#) [H0216](#) [H3212](#) [H3212](#) [H3290](#)

Vinde, ó casa de Jacob: e andemos na luz do Senhor.

6  
 כִּי נִטְשָׁתָה עַמּוֹדָא בֵּית יַעֲקֹב כִּי מְלֹאוּ מִקְדָּם  
 do-oriente encheram-se Porque Ya'akov casa-de povo-Teu abandonaste Porque  
[H4390](#) [H3290](#) [H5203](#)

וְעֵנְנִים וְשִׁפְיָקוֹ: וְכַפְלֵשִׁתִּים וּבְנֵי לְרֵי נְכָרִים  
 e-ativinhos como-os-Pelishtim e-com-filhos-de estrangeiros  
[H5237](#) [H3206](#) [H6430](#)

Porém tu desamparaste ao teu povo, a casa de Jacob; porque se encheram d'impiedade mais do que os do oriente e são agoueiros como os philisteus; e mostram o seu contentamento nos filhos dos estranhos.

7  
 וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֶצֶה לְאֶצְרֹתָיו וְתִמְלֵא  
 E-encheu-se terra-sua prata e-ouro e-não-há fim para-tesouros-seus  
[H4390](#) [H0776](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0369](#) [H0214](#)

אֶרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֶצֶה לְמַרְכָּבָתָיו:  
 e-não-há cavalos para-carros-seus fim  
[H0369](#) [H0776](#) [H4818](#)

E a sua terra está cheia de prata e ouro, e não ha fim de seus thesouros: tambem está cheia a sua terra de cavallos, e dos seus carros não ha fim

8  
 וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֲשֶׁר עָשׂוּ  
 E-encheu-se terra-sua ídolos Para-obra-de mãos-suas prostram-se para-o-que fizeram  
[H4390](#) [H0776](#) [H0457](#) [H4639](#) [H3027](#) [H7812](#)

אֶצְבָּעֵתָיו:  
 dedos-seus  
[H0676](#)

Tambem está cheia a sua terra de ídolos: inclinaram-se perante a obra das suas mãos, perante o que fabricaram os seus dedos.

9  
 וַיִּשְׁפַּל-אָדָם וַיִּשְׁחַ אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וְאֵל-תִּשָּׂא לָהֶם:  
 e-humilha-se 'adam E-abaixa-se a-eles perdoes e-não homem  
[H8213](#) [H0120](#) [H7817](#) [H5375](#) [H0408](#) [H0376](#)

Ali o povo se abate, e os nobres se humilham: portanto lhes não perdoarás.

10  
 וַיִּתְמַן בְּצוּר וַיִּתְמַן בְּעָפָר מִפְּנֵי פֶתֶר יְהוָה וַיִּמְתַּד  
 e-esconde-te na-rocha Entra e-esconde-te no-pó de-diante-de de-YHWH e-de-esplendor-de  
[H2934](#) [H6697](#) [H0935](#) [H6083](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6343](#) [H1926](#)

מַגְּדָלָהּ:  
 majestade-Sua  
[H1347](#)

Vae, entra nas rochas, e esconde-te no pó, da presença espantosa do Senhor e da gloria da sua magestade.

11  
 עֵינָיו נִבְהוּת אָדָם שְׁפָל שְׁפָל וְשָׁח רִוּם אַנְשִׁים  
 Olhos-de altivez-de 'adam serão-humilhados e-abaixada exaltação-de homens  
[H0120](#) [H1365](#) [H8213](#) [H7817](#) [H7312](#) [H0376](#)

וְנִשְׁבָּח יְהוָה לְבָדּוֹ בְּיוֹם הַהוּא: ס  
 e-será-exaltado YHWH somente-Ele aquele no-dia  
[H3068](#) [H7682](#) [H0905](#) [H3117](#) [H1931](#)

Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a altivez dos varões será humilhada: e só o Senhor será exaltado n'aquelle dia.

כָּל-	וְעַל	וְרָם	גִּאָה	כָּל-	עַל	צְבָאוֹת	לִיהוָה	יּוֹם	כִּי	12
todo	e-sobre	e-alto	orgulhoso	todo	sobre	Tseva'ot	para-YHWH	dia	Porque	
<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H1343</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>		
							וְשָׁפַל:	וְנִשָּׂא		
							e-será-humilhado	exaltado		
							<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H5375</a>		

Porque o dia do Senhor dos Exercitos será contra todo o soberbo e altivo, e contra todo o exalçado, para que seja abatido;

אַלְוָנִי	כָּל-	וְעַל	וְהַנְּשָׂאִים	הַרְרָמִים	הַלְבָנוֹן	אַרְזֵי	כָּל-	וְעַל	13
carvalhos-de	todos	e-sobre	e-os-exaltados	os-altos	o-Levanon	cedros-de	todos	E-sobre	
<a href="#">H0437</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H3605</a>		
								הַבָּשָׁן:	
								o-Bashan	
								<a href="#">H1316</a>	

E contra todos os cedros do Libano, altos e sublimes, e contra todos os carvalhos de Basan;

הַנְּשָׂאוֹת:	הַגְּבָעוֹת	כָּל-	וְעַל	הַרְרָמִים	הַהַרְרִים	כָּל-	וְעַל	14
as-exaltadas	as-colinhas	todas	e-sobre	os-altos	os-montes	todos	E-sobre	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>		

E contra todos os montes altos, e contra todos os outeiros levantados;

בְּצוּרָה:	חוֹמָה	כָּל-	וְעַל	גְּבֵהַ	מִגְדָּל	כָּל-	וְעַל	15
fortificada	muralha	toda	e-sobre	alta	torre	toda	E-sobre	
<a href="#">H1219</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H3605</a>		

E contra toda a torre alta, e contra todo o muro firme;

הַחֲמֻדָּה:	שְׂכִינֹת	כָּל-	וְעַל	תַּרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	כָּל-	וְעַל	16
o-desejo	imagens-de	todas	e-sobre	Tarshish	navios-de	todos	E-sobre	
	<a href="#">H7914</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8659</a>	<a href="#">H0591</a>	<a href="#">H3605</a>		

E contra todos os navios de Tarsis, e contra todas as pinturas desejeáveis.

יְהוָה	וְנִשָּׂא	אֲנָשִׁים	רוֹם	וְשָׁפַל	הָאָדָם	גְּבִהוּת	וְשָׁח	17
YHWH	e-será-exaltado	homens	exaltação-de	e-humilhada	o-'adam	altivez-de	E-abaixada	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7682</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7312</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1365</a>	<a href="#">H7817</a>	
						הַהוּא:	לְבִדּוֹ	
						aquele	no-dia	somente-Ele
						<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0905</a>

E a altivez do homem será humilhada, e a altivez dos varões se abaterá, e só o Senhor será exaltado n'aquelle dia.

יַחֲלֶה:	כָּלִיל	וְהָאֱלִילִים	18
passarão	completamente	E-os-ídolos	
<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H3632</a>	<a href="#">H0457</a>	

E todos os ídolos totalmente perecerão.

יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	עֵפָר	וּבְמַחֲלוֹת	צְרִיִם	בְּמַעְרוֹת	וּבְאֵר	19
YHWH	temor-de	de-diante-de	pó	e-em-buracos-de	rochas	em-cavernas-de	E-entrarão	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H4247</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0935</a>	
		הָאָרֶץ:	לְעֵרֵץ	בְּקוּמוֹ	מַאֲוָנוֹ	וּמְהִרָר		
		a-terra	para-aterrorizar	ao-levantar-Se	majestade-Sua	e-de-esplendor-de		
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6206</a>		<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H1926</a>		

Então metter-se-hão pelas cavernas das rochas, e pelas concavidades da terra, por causa da presença espantosa do Senhor, e por causa da gloria da sua magestade, quando elle se levantar para espantar a terra.

זָהָב	אִלִּילֵי	וְאֵת	כֶּסֶף	אִלִּילֵי	אֵת	הָאָדָם	יִשְׁלִיךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
ouro-seu	ídolos-de	e-(a)	prata-sua	ídolos-de	(a)	o-'adam	lançará	aquele	No-dia	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
וְלַעֲטָלִים:		פְּרוֹת	לְחֹפֵר	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לּוֹ	עָשׂוּ-	אֲשֶׁר	עָשׂוּ-	אֲשֶׁר	
e-para-os-morcegos		ratos	para-as-toupeiras	para-prostrar-se	para-ele	fizeram	que	fizeram	que	
<a href="#">H5847</a>		<a href="#">H6512</a>	<a href="#">H2661</a>	<a href="#">H7812</a>						

N'aquelle dia o homem lançará ás toupeiras e aos morcegos os seus idolos de prata, e os seus idolos d'oiro, que se fizeram para se prostrarem diante d'elles.

מִפְּנֵי	הַסֵּלְעִים	וּבִסְעָפֵי	הַצְּרוּחַ	בְּנִקְרוֹת	לְבוֹא	21
de-diante-de	os-penhascos	e-em-fissuras-de	as-rochas	em-fendas-de	Para-entrar	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H5585</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H5366</a>	<a href="#">H0935</a>	
הָאָרֶץ:	לְעַרְץ	בְּקוּמוֹ	גְּאוֹנֹו	וּמְהִרָה	יְהוָה	פֶּחַד
a-terra	para-aterrorizar	ao-levantar-Se	majestade-Sua	e-de-esplendor-de	YHWH	temor-de
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6206</a>		<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H1926</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6343</a>

E metter-se-hão pelas fendas das rochas, e pelas cavernas das penhas, por causa da presença espantosa do Senhor, e por causa da gloria da sua magestade, quando elle se levantar para espantar a terra.

בְּמַה	כִּי-	בְּאַפּוֹ	נִשְׁמָה	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן-	לְכֶם	חַדְלֵוּ	22
em-quê	pois	em-nariz-seu	fôlego	que	o-'adam	do	para-vós	Cessai	
<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H5397</a>		<a href="#">H0120</a>			<a href="#">H2308</a>	
							נִחְשָׁב	הוּא:	
							ele	é-considerado	
							<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2803</a>	

Pelo que deixae-vos do homem cujo folego está no seu nariz; porque em que se deve elle estimar?